

tagliare la testa al toro

Giacoma/Kolb	jetzt machen wir kurzen Prozess! , tagliamo la testa al toro! fam.
Il Sansoni Tedesco	den Gordischen Knoten durchhauen
Langenscheidt/DIT Par.	kurzen Prozess machen
PONS online-Wörterb.	(nach langer Überlegung) einen Entschluss fassen
Dardano	prendere una decisione per dirimere una questione o una controversia, risolvere in modo radicale una questione difficile prendere una decisione precisa e radicale, troncando ogni discussione o tentennamento: <i>loro erano indecisi sul da farsi e io, per tagliare la testa al t., sono venuto solo.</i>
De Agostini	risolvere una questione nel modo più sbrigativo ed energico (con senso non molto diverso da locuzioni come <i>tagliare il nodo</i> o <i>tagliar corto</i>) decidere con risolutezza una questione così da troncare ogni dubbio e incertezza altrui porre decisamente fine ad una questione
De Mauro	troncare una questione complicata prendendo una decisione netta o, anche, drastica
Devoto/Oli	mettere fine perentoriamente a una questione complicata
Gabrielli	risolvere definitivamente una situazione, troncar netto una questione, risolvendola: <i>Ecco un argomento che taglia la testa al toro.</i>
Garzanti	troncare di netto una questione, risolverla in maniera decisa
Palazzi/Folena	trovare una soluzione che elimina ogni motivo di dubbio; troncare con decisione una questione; prendere una decisione risolutiva, troncando ogni discussione: <i>tagliamo la testa al toro e vendiamo tutto</i>
Sabatini Coletti	[tagliare] prendere una decisione definitiva, superando esitazioni e dubbi [testa] dare un taglio netto a una situazione di incertezza, risolvendola in modo definitivo

	[toro] prendere una decisione definitiva, che risolve una volta per tutte una questione lasciata a lungo in sospeso
Treccani online	t. <i>la testa al toro</i> , troncare di netto una questione complicata: questo è un argomento che taglia la testa al toro, che rende inutile ogni ulteriore discussione tagliare la testa al t., risolvere decisamente, troncando definitivamente una questione: questo è un argomento che taglia la testa al toro
Zingarelli	[tagliare] prendere una decisione definitiva eliminando ogni esitazione [toro] prendere una decisione netta, troncando una discussione, una questione
Capire l'antifona	porre fine alle esitazioni e ai dubbi prendendo una decisione drastica e definitiva
Lapucci	* nur untergeordnet zu Sciogliere (tagliare) un nodo gordiano: Risolvere con decisione una situazione complicata o difficile.
Paola Sorge	prendere una decisione drastica, definitiva
Pittàno	/
Quartu/Rossi	adottare una soluzione netta e definitiva, prendere una decisione drastica, anche se può comportare una rinuncia o un danno
Cattana/Nesci	trovare una soluzione che elimini ogni incertezza, prendere una decisione che mette fine alle incertezze
Diz. Ital. di base (Giunti)	risolvere in modo radicale e definitivo una questione, risolvere in modo netto e deciso una questione in sospeso